



ISLAMIC REPUBLIC OF AFGHANISTAN

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

Strategic Grain Reserve Project

پروژه ذخایر استراتیژیک غله جات

Procurement Unit

بخش تهیه و تدارک

SGRP Grant No: D2070 and Project ID: P160606

Shopping

خریداری کوچک داخلی

PROCUREMENT OF ELECTRONIC EQUIPMENTS

تهیه و تدارک وسایل و تجهیزات الکترونیکی

Request for Quotations:

تقاضا برای نرخ دهی

Reference No: MAIL/ARTF/SGRP/RFQ-GO-2019-016

, October , 2019

Request For Quotation: MAIL/ARTF/SGRP/RFQ-GO-2019-016 Procurement of Electronic Equipment's

To: _____

1. The Islamic Republic of Afghanistan has received a Grant from the Afghanistan Reconstruction Trust Fund toward the cost of National Horticulture and Livestock Project and it intends to apply part of the proceeds of this Grant to payments under the Contract for Procurement of goods and works.

دولت جمهوری اسلامی افغانستان کمک بلاغوس را از مجتمع انکشاف بین المللی برای مصارف پروژه ذخایر استراتیژیک غله جات بدست آورده است و قصد دارد که قسمت از این کمکها را غرض خریداری اجناس و ساختمانی برای این پروژه بمصرف برساند.

1) **Procurement Plan Reference No: SGRP-GO-2019-016**

PROCUREMENT OF GOOD FOR SUPPLY OF ELECTRONIC EQUIPMENTS

2) You are requested to submit your sealed quotation for the supply of the following items.

2. از شما احترامانه تقاضا مینمایم تا نرخهای سربسته تانرا برای اجناس داده شده ذیل مطابق مشخصات داده شده ترتیب نماید.

Item No	Item Specification اقدام مشخصات	Unit واحد	QTY مقدار	DDP Unit Price AFN قیمت فی واحد و انتقال به افغانی	DDP Total Price AFN قیمت مجموعی با انتقال به افغانی
1	Split Units - 12000 BTU CHIGO, Best Quality - Original	PCS	4		
2	Stabilizer Smart R AVR-R10 kv Dsyson Technology, Best Quality - Original	PCS	4		
3	Cyber Power CP1000PFCLCD PFC Sinewave UPS System, 1000VA/600W, 10 Outlets, AVR, Mini-Tower -Best Quality - Original	PCS	15		
4	Water Dispenser (with Refrigerator) , Best Quality - Original	PCS	8		
5	Refrigerator (two story) - Dawlance Mirror Glass Door Inverter 9188 WB, Best Quality - Original	PCS	1		
6	DP 42 LEDs Rechargeable Emergency Light, Best Quality - Original	PCS	6		
7	Power Extension (10 m long and 10 port), Best Quality - Original	PCS	20		
8	Electric Broom (Hitachi, Japan Made 2000 Watt), Best Quality - Original	PCS	1		
9	Walkie-Talkie Motorola MR350R 35-Mile Range 22-Channel FRS/GMRS Two-Way Radio, Best Quality - Original	PCS	4		
10	Kettle (3 liters, Japan Made), Best Quality - Original	PCS	2		
Total in AFN قیمت مجموعی به افغانی Note: All materials should be delivered safely and without delay.					

3) Please quote for the item mentioned under this RFQ. Your quotation will be evaluated based on the complete lot and order will be awarded to the firm that meets the technical specifications and other requirements set forth in the

Request For Quotation: MAIL/ARTF/SGRP/Rfq-GO-2019-016 Procurement of Electronic Equipment's

RFQ and offered the lowest evaluated bid. Please provide brochure and/ or detailed specifications of the quoted model if any.

لطفاً نرخهای تانرا به اجناس داده شده در جدول فوق مطابق مشخصات داده شده ترتیب نمایید و همچنان نرخهای تان طبق مشخصات متذکره ارزیابی خواهد شد و قرارداد یا موافقتنامه خریداری به آن کمپنی داده خواهد شد که نازلترین نرخ را برای جنس فوق الذکر تهیه کرده باشد، لطفاً کتلاک و یا معلومات کافی برای مدل و یا جنس که نرخهای تانرا تهیه کرده اید ضمیمه و ارسال نمایید.

3.1) Brand Name: Please be informed that the brand names, if any, mentioned in the specifications are only for the reference purposes. The bidder has the option to quote any other brand equivalent to the mentioned specifications.

اسم کمپنی: متوجه باشید اگر اسم کمپنی به جای ذکر شده باشد (در مشخصات) صرف برای معلومات و نوعیت جنس میباشد. کمپنی ها میتوانند به هر مدل و یا ساخت کمپنی که مطابق مشخصات داده شده است نرخ های شان را تهیه نمایند.

4) Bidding will be conducted through shopping procedures specified in the World Bank's Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits- May 2004 revised January 2011, and is open to all eligible bidders.

پروسه خریداری مطابق قوانین بانک جهانی پیشبرده میشود.

5) Interested eligible bidders may obtain further information from Procurement Unit, Strategic Grain Reserve Project from the address mentioned bellow and inspect the bidding documents at the address given below from 9:00 hrs to 14:00 hrs on any working day from Saturday to Wednesday.

کمپنی های ذیعلاقه میتوانند جهت دریافت معلومات مزید به بخش تدارکات پروژه ذخایر استراتژییک غله جات وزارت زراعت، آبیاری و مالداري از ادرس ذیل در ساعت کاری از 9:00 صبح الی 2:00 بعد از ظهر بدست بیاورند.

Shopping Unit

Procurement Directorate

Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

Jamal Mina, Kabul Afghanistan

Mobile No: +93 (0) 796 209 222

Email Add: Procurement.Goods@mail.gov.af

6) DEADLINE: The deadline for receipt of your quotation by the Purchaser at the address indicated in paragraph 5 above is **October 22, 2019 at 10:00 AM**, Moreover when you submit your quotation, please put the date, sign and stamp of your company in the last page of the quotation with no date, sign and stamp will be considered as a nonresponsive bid.

آخرین تاریخ تسلیمی آفر **22 اکتوبر 2019 الی ساعت 10:00 قبل از ظهر** میباشد، همچنان هنگام تسلیمی آفر لطفاً در ورق اخیر آفر خویش تاریخ را درج نموده، امضا و تاپه نماید در غیر آن صورت آفرها مسترد گردیده و قابل پذیرش نمیشد. البته ناگفته نماند که آفرهای سربسته تان را به ادرس فوق الذکر تسلیم نمایید.

7) DELIVERY: The supplier shall deliver the items to the following address within **30 days** from the signing of the purchase order by the supplier. In case the supplier does not deliver the good time, SGRP will charge penalty as per government procurement law (0.05 % / day).

انتقالات: قراردادی مکلف است برای انتقال محفوظ، بارکردن و پائین کردن اموال بیون کدام خساره را به مدت **30 روز** بعد از تصدیق نمودن امر خریداری به ادرس فوق الذکر تسلیم نماید، و در صورت تسلیم نمودن جنس به وقت و زمان معین آن طبق قانون تدارکات عامه از قرار فی روز 0.05 % از مجموعی قرارداد باید جریمه بپردازد.

Strategic Grain Reserve Project

Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

Jamal Mina, Kabul Afghanistan

Mobile No: +93 (0) 796 209 222

Email Add: Procurement.Goods@mail.gov.af

8) TAXES: The price shall include all applicable local taxes such as Business Receipt Tax (BRT). in case the bidder is registered and will submit their license. BRT will be deducted from gross billed amount while making payment. For more information visit www.mof.gov.af.

تکسها: مطابق قوانین تادیات مالی از مقدار پول که قراردادی دریافت مینماید مالیه نیز وضع میشود، البته مالیه مطابق شرایط ذیل وضع میگردد:

ب: مالیه از آنعهه قراردادیهایکه جواز تجارتی داشته باشند.

ج: مالیات از پرداخت مجموعی هر بل که خریدار از طرف قراردادی دریافت مینماید وضع میشود.

برای معلومات بیشتر از این وب سایب استفاده نمائید www.mof.gov.af

9) Registered Companies: Bidders shall be registered firms with Afghanistan Investment Support Agency (AISA) / Ministry of Commerce (MoC) and will submit copy of their valid registration with the bid.

کمپنی های راجستر شده: کمپنی ها باید راجستر شده وزارت تجارت یا اداره سرمایه گذاری خصوصی (ایسا) باشند و در وقت تسلیم شدن نرخ یک کاپی جواز که مدار اعتبار باشد ضمیمه نمایند.

10) PRICES: The prices should be quoted in the local currency. **DDP (Delivered Duties Paid)**, the seller delivers the goods to the purchaser, cleared for import, and not unloaded from any arriving means of transport at the named place of destination. The seller has to bear all the costs and risks involved in bringing the goods there to

Request For Quotation: MAIL/ARTF/SGRP/RFQ-GO-2019-016 Procurement of Electronic Equipment's

including, where applicable, any "duty" (which term includes the responsibility for and the risks of the carrying out of customs formalities, and the payment of formalities, custom duties, taxes, and other charges) for import in the country of destination. The type of contract envisaged is Fixed-Priced contract.

نرخها: تمام نرخها باید به افغانی داده شود و شامل تمام مصارف و مالیات محلی باشد. فروشنده باید تمام اجناس را با تمام مصارف از قبیل تکس، سکو، بارگیری و رساندن به محل تعیین شده به خریدار بسپارد و این قرار داد قرار داد مشخص میباشد.

11) EVALUATION AND AWARD OF PURCHASE ORDER: Offers determined to be substantially responsive to the technical specifications given in clause 2 of this RFQ will be evaluated by comparison of their prices. The award will be made to the vendor offering the lowest evaluated price of the **complete lot**, and that meet the required standards of technical and delivery requirements.

ارزیابی و اعطای قرارداد: نرخهای که مطابق خواست و مشخصات داده شده در ماده 2 جدول فوق بوده باشند باهم مقایسه شده و پایینترین آن به حیث برنده اول انتخاب میگردد (برنده کمپنی انتخاب خواهد شد که به تمام اجناس داده شده نازل ترین نرخ خود را ارائه نماید) و بعد از مشاهده نمودن توانایی مالی و تخنیکي کمپنی انتخاب شده ایشان از صورت حال برنده شدن شان آگاه ساخته میشوند و به ایشان قرارداد فرستاده خواهد شد.

12) OPTION: The purchaser has the option to increase or decrease the quantity by 15% at the time of award.

انتخاب: خریدار میتواند در وقت اعطا نمودن قرار داد تعداد اجناس را الی 15% (فیصد) کم و یا اضافه نماید.

13) WARRANTY PERIOD: Goods offered must be covered by manufacturer's warranty for at least 12 months from the date of delivery to the purchaser. Please specify if different warranty period and terms in detail. The supplier will be responsible for the maintenance and repairs during the warranty period of 12 months. The supplier will provide these services without any extra cost to the purchaser. This will include replacement of parts as well without any additional cost.

تضمین: اجناس ارائه شده توسط فروشنده بعد از تسلیمی باید مدت 12 ماه تضمین را دربر داشته باشد. لطفاً زمان تضمین را تعیین نمایید. فروشنده مسولیت ترمیم و تعمیر اجناس را در این مدت 12 ماه به عهده داشته و تمام خدمات را بدون هزینه بالای خریدار انجام خواهند داد که مشتمل از تعویض نمودن اجناس و غیره میباشد.

14) VALIDITY OF THE OFFER: Your quotation should be valid for a period of 45 days from the closing date of RFQ.

مدت اعتبار نرخها: نرخهای تان باید به مدت 45 روز از تاریخ تسلیمی آفرهای تان مدار اعتبار باشد.

15) PAYMENT: Payment will be made to the supplier within **45** days of receipt and acceptance of Goods and invoice by the purchaser. Any payment which exceeds the amount USD 1,000 or equivalent will be made through Government Cheque issued in favor of the contractor/supplier through his Bank Account in a Local Bank. Please provide the Account Number, Title of account, name and address of the bank for processing your payment.

پرداخت: پرداخت پول در مدت 45 روز بعد از تسلیمی و قبول نمودن جنس و انوایس توسط خریدار صورت خواهد گرفت. پرداختی که مقدار آن از 1000 دالر امریکای و یا هم 50000 افغانی بیشتر و یا هم معادل آن باشد ذریعہ حساب بانکی به قراردادی پرداخته میشود، که درینصورت علاقمندان باید ادرس مکمل حساب بانکی خویش را نیز در صورت ضرورت تهیه نماید.

16) Submission of Quotations: The suppliers must submit the quotations themselves to the quotation box installed in the Project Coordinator Office; the supplier will be guided to the box by receptionist of SGRP sitting in the entrance of the office and the quotations must be sealed in the envelope; clearly indicating the RFQ number and the good or services applied for.

تسلیمی آفرها: نرخها باید توسط قراردادی به پروژه SGRP به دفتر پروژه در صندوق انداخته شود. نمبر RFQ و مضمون آنرا در عقب پاکت نوشته کنید.

17) If the lowest responsive supplier refuse to supply or provide the sample which are not acceptable quality, or any other reasons not acceptable to SGRP, these suppliers cases will not be considered for any future contracts with SGRP.

18) COMPLAINT MECHANISM: The Bidders/ Suppliers can lodge their complaints against purchasing agency by writing to Procurement Director, SGRP, and Email: Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af Procurement.goods@mail.gov.af in accordance with the complaint mechanism defined SGRP, Procurement Guide.

طرز العمل شکایات: فروشنده میتواند شکایات خود را علیه خریدار درج نموده و رییس پروژه مذکور به ایمیل آدرس ذیل: Mohammadullah.Sahil@mail.gov.af Procurement.goods@mail.gov.af ارسال نمایند مطابق به طرز عمل که به رهنمود تدارکاتی ایچ ایل پی تذکر داده شده است.

Requested by:

Procurement Director
Procurement Directorate
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock
Kabul, Afghanistan

Request For Quotation: MAIL/ARTF/ SGRP/RFQ-GO-2019-016 Procurement of Electronic Equipment's

RFQ Received By: _____

Name of the vendor: _____

Signature: _____

Date: _____